

théâtre  
de la  
vallée

# Voyage au coeur de la forêt

---

*Une pièce de théâtre sur l'apprentissage de la vie et de l'amour  
à partir de 4 ans d'Olivier Bruchet et Gerold Schumann*



PRODUCTION : THÉÂTRE DE LA VALLÉE / VILLE D'ÉCOUEN

**DU 26 NOVEMBRE AU 3 DÉCEMBRE 2010 À LA GRANGE À DÎMES - ECOUEN (95)  
LE 11 JANVIER 2011 AU THÉÂTRE SILVIA MONFORT - SAINT-BRICE-SOUS-FORÊT (95)**

---

*Le Théâtre de la vallée est en résidence d'implantation aidée par le Ministère de la culture et de la communication (DRAC Ile-de-France), le Conseil général du Val d'Oise et la Ville d'Écouen. La compagnie est conventionnée par le Conseil régional d'Ile-de-France dans le cadre des permanences artistiques et culturelles, elle est soutenue par la Caisse d'Épargne Ile-de-France.*

## Avec

---

LE GARÇON, LA BÊTE SAUVAGE Stéphane Bientz

LA FILLE, LA GRAND-MÈRE, UNE VIEILLE FEMME, LA CONTEUSE, UNE HERMINE Angélique Boulay

UN GÉANT, LE BÛCHERON Rouben Lopez

DES ELFES, DES LUTINS, DEUX SOURIS, UN CHAT, UNE CHOUETTE

MISE EN SCÈNE Gerold Schumann

MUSIQUE ET BANDE SON Bruno Bianchi

SCÉNOGRAPHIE Olivier Bruchet

LUMIÈRE Uwe Backhaus

COMMUNICATION Sophie Ferreira

## La pièce

---

Le voyage initiatique d'un petit garçon : après la mort de sa grand -mère, il part à travers le monde, dans une forêt, chercher le bonheur et des amis.

Il rencontre deux souris, un chat, une chouette et une vieille femme.

Chacun lui donne des conseils et tente de le faire revenir sur ses pas : "La nuit dehors, il fait froid ! Si tu veux mon avis, il vaut mieux rester à la maison."

Il transgresse les interdits et il est transformé en bête sauvage. Il croise alors d'autres habitants de la forêt : une hermine et ses cinq petits, des elfes, deux lutins et un bûcheron.

Il sera finalement sauvé par l'amour d'une petite fille.

La pièce est riche en moments de théâtre (musique, transformations, voyage, cycle des saisons...), et utilise pleinement ses moyens (costumes transformables, accessoires, marionnettes...).

## Les personnages principaux

---

### **Le garçon**



**Le garçon** : Ca fait maintenant trois jours et trois nuits que je ne fais que pleurer. Je ne peux pas continuer comme ça toute la vie. Il faut que j'aille dans le monde, que je parte à la recherche du bonheur !

**La grand-mère**



**La grand-mère** : La mort, c'est comme avant de naître.

**Le garçon** : Mais je ne peux pas me rappeler avant que je naisse.

**La grand-mère** : Et bien voilà, c'est ça. Moi, tu vois, je suis maintenant si vieille que j'ai vu tout ce que je voulais voir, que j'ai entendu tout ce qu'on pouvait entendre. Il y a plein de choses à voir et à entendre dans la vie.

**La fille**



**SCENE 3** : La nuit est en train de tomber. La bête sait qu'il est dangereux de rester à proximité de la maison mais elle ne peut se résoudre à partir. Elle veut revoir la petite fille, qui ne l'a pas chassée. La nuit est tombée. La bête quitte sa cache dans le jardin pour rôder en gémissant autour de la maison. La fillette a entendu ses pleurs et sort avec un peu de nourriture. Elle avance avec précautions pour ne pas l'effrayer. La bête se laisse approcher. La fillette la caresse tout en la nourrissant à la main.

## Galerie photos des autres personnages

---



LES DEUX SOURIS



LE CHAT



LE HIBOUX



LA VIEILLE FEMME



LE GÉANT



LA BÊTE SAUVAGE



L'HERMINE



LA CONTEUSE



LE BÛCHERON

## Revue de presse

---

Dans ce spectacle, le petit garçon choisit de regarder la vie en face en partant sur les routes pour surmonter son chagrin. Ce petit bonhomme courageux découvrira au cours de ce voyage initiatique la complexité du mystère de la vie. La pièce est accessible à l'imaginaire de l'enfant sans être infantile. **La Dépêche du Midi, Toulouse**

Un géant, une grand-mère, des elfes, des lutins, des souris, un chat et une chouette... Tel est le petit monde du «Voyage au coeur de la forêt», une jolie pièce destinée aux enfants - un univers merveilleux. **Le Parisien**

## Nouveau théâtre pour enfants

---

On appelle ainsi en Allemagne les pièces de théâtre pour enfants qui sont nées dans la tradition du théâtre scandinave, où les auteurs et les théâtres ont pu créer et essayer leurs textes dans une étroite collaboration avec des enfants. Elles sont enfantines, accessibles à l'imaginaire de l'enfant, mais ne sont pas infantiles et n'occulent pas la réalité quotidienne de nos sociétés.

Elles sont proches du vécu et des préoccupations des enfants. Des sujets comme l'amour, la mort, le divorce, etc. ne sont pas taboués. Ainsi ces pièces suscitent des émotions et se prêtent à la réflexion. Dans l'imaginaire des enfants comme sur un plateau de théâtre, tout est possible. Le Nouveau théâtre pour enfant prouve qu'un bon théâtre pour enfants est toujours aussi un bon théâtre pour adultes.

## Biographies

---

### **Stéphane Bientz**

Stéphane Bientz s'est formé à l'école Claude Matthieu et à travers des stages dirigés par Hervé Langlois, Paul Desvaux et Fabrice Melquiot. Il a travaillé au cinéma avec Claire Devers et Michel Deville. Pour le théâtre, il a récemment joué dans des mises en scène de Thomas Goubiac et Jean-Louis Benoît.

### **Angélique Boulay**

Angélique Boulay a été formée à l'Ecole Claude Mathieu. Pendant trois ans, elle fait partie de la compagnie du Ressort où elle crée le personnage «la maman» dans «Les Contes» de Ionesco, «la courtisane» dans «La Chasse au Snark», d'après Lewis Carroll et «Babette» dans «Le destin de Babette». Récemment, elle a joué, sous la direction de Didier Bailly, une comédie musicale, «Ceux qui partent et ceux qui restent», et, sous la direction de Jacques Hadjage, le spectacle «Manèges».

### **Rouben Lopez**

Rouben Lopez a joué avec différentes compagnies comme Fenoménal Bazar illimited de Guénolé Azertyuiop, Théâtre de feu de Jean Manuel Florensa, Théâtre de Plaisance de Jean-Jacques Aslanian, Compagnie théâtrale de la mer Moni Grégo / Claude Gaignaire, Théâtre d'Aujourd'hui de Michel Folgado, Crium Délirium Circus, A bout de ficelle et, entre autres, le Théâtre de la vallée. Rouben Lopez écrit et a notamment mis en scène plusieurs pièces pour le Groupe Théâtre Episode. Il encadre également régulièrement des enfants et des adolescents lors d'ateliers artistiques tels que des ateliers théâtre, masque, clown, écriture dans le Val d'Oise. Il est également musicien et conçoit des structures sonores pour la scène.

### **Bruno Bianchi**

Compositeur, il collabore avec le théâtre, la danse, le cinéma et la recherche musicale contemporaine. Il travaille régulièrement avec le Théâtre de la vallée («Bérénice» de Racine, «L'Eveil du printemps» de Frank Wedekind...) et a récemment composé «Le Passeur de Rêves», spectacle musical pour enfants inspiré de contes zen japonais. Il a également travaillé avec des chorégraphes comme Florence Saul ou Françoise Murcia, des réalisateurs tels que Marcelle Padovani & Claude Goretta, Jean Marbœuf, Patricia Canino, le réalisateur hongrois de films d'animation Ferenc Cako...

Dans le cadre du festival Jazz en Isère, l'Ensemble Vocal de Résonance Contemporaine lui a commandé une création pour Jean-François Baëz, accordéoniste, et les percussions de Treffort. Ce programme a également été joué lors du festival Danza mobile à Séville. Responsable artistique de Concert Visuel, Bruno Bianchi a conçu et composé des

spectacles pour instruments, bandes électroacoustiques et images projetées ou vidéo. Plusieurs de ses créations ont été inspirées de films : «Alice dans les villes», «Les contes de la lune vague après la pluie» et «Urga» ont été présentées à Valréas, Pertuis et Avignon. Avec le GRM, il compose «Requiem pour toi IV» pour alto et bande (Concert Radio France). Au cinéma il a composé de nombreuses musiques de films dont Camille et Claude, composition et arrangement pour six musiciens autour du film de Mathieu Delozier.

### ***Gerold Schumann***

Né à Francfort, il y étudie la littérature et la philosophie.

A Berlin, il finit ses études, collabore avec l'Académie de l'Art et enseigne à l'institut de Science de Théâtre.

A Bochum, il est dramaturge au Schauspielhaus (direction Claus Peymann) et travaille avec Manfred Karge, Alfred Kirchner, Peter Palitsch...

A Bobigny et à Gennevilliers, il est assistant de Matthias Langhoff et de Bernard Sobel.

Depuis 1990 il fait des mises en scène : Brecht, Tabori, Shakespeare, Goethe, Ramlose, Ovide, Racine, Duras...

En 1992, il fonde le Théâtre de la vallée.



## Théâtre de la vallée

---

Tout projet artistique se situe dans un contexte culturel, social et politique, et ne peut se développer, voire exister, qu'en fonction des moyens et des possibilités qui lui sont accordés. Néanmoins, des constantes articulent la démarche théâtrale du Théâtre de la vallée.

Toutes les oeuvres classiques ou contemporaines présentées par le Théâtre de la vallée ont un lien : qu'il s'agisse des textes ou bien de leurs auteurs - Shakespeare, Racine ou encore Thomas Bernhard - tous résistent à l'usure du temps, aux dogmes et à l'oubli : la faculté de résistance demeure intacte. Et ce ne sont pas les effets spectaculairement héroïques de cette résistance qui sont recherchés, mais plutôt les manifestations au quotidien, dans un registre plus poétique que naturaliste.

Le Théâtre de la vallée est attaché à l'exploration du répertoire germanique qui est constituante de l'identité de la compagnie.

De nationalité franco-allemande, Gerold Schumann, son directeur artistique propose, traduit et adapte des textes de Goethe, de Heinrich Hoffmann, de Michael Ende, de Bertolt Brecht,...

Parallèlement, la compagnie élargit et enrichit son travail de création en s'ouvrant à des auteurs d'autres cultures : Boccace, Ovide, Eschyle, Shakespeare, Duras... Cette démarche est revendiquée comme un objectif : faire circuler les idées, les textes et conjuguer les apports.

La majeure partie des créations artistiques récentes de la compagnie sont réalisées avec des artistes associés : René Fix (auteur) et Bruno Bianchi (compositeur-interprète) ont collaboré à «L'Eveil du Printemps» de Frank Wedekind, à «Mon dîner avec André» de Wallace Shawn et André Grégory (adaptation du scénario du film de Louis Malle) et plus récemment à «Pierre-la-Tignasse» d'après Heinrich Hoffmann (opéra). Les artistes associés sont également impliqués dans les ateliers et les actions de sensibilisation menées en accompagnement des représentations.

La compagnie intègre à son processus de création les habitants de son territoire, enfants, adolescents et adultes : répétitions publiques, débats, interventions en milieu scolaire et ateliers de pratiques artistiques sont destinés à créer du lien. L'accès aux oeuvres et à l'expression artistique «du plus haut niveau pour le plus grand nombre» est un des objectifs du Théâtre de la vallée. Son travail théâtral se revendique comme un «service public».

Le Théâtre de la vallée est en résidence d'implantation aidée par le Ministère de la culture et de la communication - Direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France, le Conseil général du Val d'Oise et la Ville d'Ecouen. La compagnie est conventionnée par le Conseil régional d'Ile-de-France dans le cadre des permanences artistiques et culturelles, et soutenue par la Caisse d'Epargne Ile-de-France Nord. Ponctuellement, elle reçoit des aides d'ARCADI, de la SPEDIDAM, de l'ADAMI, de la SACD,...

Le Théâtre de la vallée présente ses créations en France et à l'étranger.



# Contact

---

## ***Le Théâtre de la vallée / Association Loi 1901***

### SIÈGE SOCIAL

Centre Culturel - 12, rue Pasteur  
95350 Saint-Brice-sous-Forêt

### BUREAU

Centre culturel Simone Signoret  
14, avenue du Maréchal Foch  
95440 Ecoen

### CONTACT

Sophie Ferreira-Lafargue  
Téléphone : 01 34 04 03 41  
E-mail : [communication@theatredelavallee.fr](mailto:communication@theatredelavallee.fr)  
[www.theatredelavallee.fr](http://www.theatredelavallee.fr)

### PRIMA DONNA / BUREAU DE PRODUCTION

Siège social  
10 rue de la Fontaine au Roi  
75011 Paris

### CONTACT : Hélène Icart

Téléphone : 01 42 47 05 56  
Télécopie : 01 42 49 05 19  
E-mail : [helene.icart@prima-donna.fr](mailto:helene.icart@prima-donna.fr)  
[www.prima-donna.fr](http://www.prima-donna.fr)